|  |
| --- |
| AHMED SAMIR ABDEL FATTAH  **Senior English/Arabic Translator/Reviewer**  **BA in English/Professional MA in Translation** |

**Personal Information**

* Date of Birth: 30/3/1981
* Nationality: Egyptian
* Residence: Cairo, Egypt
* Cell: +2 01159796269
* E-mail: 201ahmed@gmail.com

**Education:**

* BA in English Language, Faculty of languages (Al-Alsun), Ain Shams University, Cairo, Egypt.
* Year of Graduation: 2002
* Professional Master (MA) in translation

**Work Experience**

**Sept. 2019 till now, External Translator - United Nations Office at Geneva**

* I have joined the UN global contractual roster in Sept. 2019.
* Working on documents across various topics including human rights, social protection, international law, desertification, climate change, disarmament, refugee protection, immigration, intellectual property, sustainable development and others.

**November 2018 till now, External Translator, World Health Organization’s Eastern Mediterranean Regional Office**

* As a WHO external translator, I have translated several documents and publications covering various topics including health, medicine, humanitarian work, health emergencies, gender equality, reproductive health, human rights and others.

**17 Sept. 2019 – 15 Nov. 2019, National Professional Officer (Translator), World Health Organization’s Eastern Mediterranean Regional Office (short-term contract)**

* Translating documents of WHO’s Eastern Mediterranean Regional Committee, 66th Session held in October 2019.
* Translating correspondences, press releases, Regional Director's messages and addresses, and other daily work assignments.
* Handling documents covering various topics including health, medicine, humanitarian work, health emergencies, gender equality, reproductive health, human rights and others.
* Proofreading translated documents.
* Contributing to terminological work as required.

**5 May 2019 – 3 July 2019, National Professional Officer (Translator), World Health Organization’s Eastern Mediterranean Regional Office (short-term contract)**

* Translating the briefing and speaking notes of the 72nd session of the World Health Assembly held on 20-28 May 2019.
* Translating preparation documents of WHO’s Eastern Mediterranean Regional Committee, 66th Session to be held in October 2019.
* Translating correspondences, press releases, Regional Director's messages and addresses, and other daily work assignments.
* Handling documents covering various topics including health, medicine, humanitarian work, health emergencies, gender equality, reproductive health, human rights and others.
* Proofreading translated documents
* Contributing to terminological work as required.

**April 2013 till April 2019, Self-employed EN-AR Translator**

* I have served many global companies and organizations as a freelance translator/reviewer in many different areas.

**November 2007 till March 2013, Senior Translator, MICA Qatar Consulting Services – Doha, Qatar**

* I have translated millions of words in various topics.

**January 2003 till October 2007, Freelance EN-AR Translator**

* I have provided translation and proofreading services to a wide range of clients locally and internationally in several subject areas.

**Areas of Expertise:**

* Human Rights, Humanitarian Work, Health Emergencies, Healthcare, Clinical Reproductive Health, Medical, Sustainable Development, Gender Equality, Social Protection, Refugee Protection, Immigration, International Law, Environment, Climate Change, Desertification, Agriculture, Government, Politics, Disarmament, Economics, Education, eLearning, Legal, Management, Intellectual Property, Patents, Finance, Business, Technical documents, and others.

**Memberships:**

* ATN-APTS member
* Proz.com certified member

**Languages:**

* Arabic (Mother Tongue)
* English (Excellent)

**Computer Skills:**

* Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)
* Communication Software
* SDL Trados 2007, 2014, 2015, 2017
* SDL Passolo
* Memsource
* Wordfast
* XTM
* Wordbee
* Workspace